



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية يوليو - سبتمبر ٢٠٠٥

QUARTERLY JULY - SEP. 2005

المجلد ٢٥ - العدد ٣
Volume 25, No. 3

Table (1)

جدول (١)

Monetary Survey

المسح النقدي

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	2003		2004		2005		
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JUL.	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Net Foreign Assets	131,836	131,893	145,313	156,796	155,038	165,335	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	167,244	173,935	194,654	243,632	234,742	253,511	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-35,408	-42,042	-49,341	-86,836	-79,704	-88,176	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	64,714	90,579	96,929	144,187	128,580	135,582	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-29,517	-28,293	-31,294	-35,235	-39,046	-38,190	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	12,990	14,744	13,884	18,943	18,135	19,656	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	165,218	194,360	204,795	265,735	279,706	272,390	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank							مستحقات على المؤسسات
Financial Institutions	4,251	6,483	6,612	11,090	12,317	11,687	المالية غير المصرفية
Capital and Reserves	-46,015	-51,216	-54,023	-69,152	-70,819	-74,179	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	-42,213	-45,499	-43,044	-47,194	-71,713	-55,782	البند الأخرى (صافي)
Broad Money (M2)	196,550	222,472	242,242	300,983	283,618	300,917	عرض النقد الواسع (ن٢)
Money Supply (M1)	58,262	71,778	80,818	111,706	99,959	103,991	عرض النقد (ن١)
Currency outside Banks	13,785	14,595	15,778	15,926	15,689	16,424	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	44,477	57,183	65,040	95,780	84,270	87,567	ودائع نقدية
Quasi - Money	138,288	150,694	161,424	189,277	183,659	196,926	شبه النقد
Foreign Currency Deposits	47,980	56,384	62,496	67,091	67,652	68,998	ودائع بالعملة الأجنبية
Dirham Deposits	90,308	94,310	98,928	122,186	116,007	127,928	ودائع بالدرهم

Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

Claims on Private Sector	0.4	-2.8	2.2	6.8	5.3	-2.6	مستحقات على القطاع الخاص
Broad Money (M2)	2.2	-2.8	8.6	3.4	-5.8	6.1	عرض النقد الواسع (ن٢)

Quarterly Changes in Factors Affecting Money Supply

التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في عرض النقد

(In millions of AEDs)	Absolute Changes				التغيرات المطلقة	(بملايين الدراهم)		
	2003		2004				2005	
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.			ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.
Net Foreign Assets	9,830	-3,355	17,047	21,018		صافي الأصول الأجنبية		
Foreign Assets	9,117	1,640	20,719	38,806		أصول أجنبية		
Foreign Liabilities	-713	4,995	3,672	17,788		خصوم أجنبية		
Net Domestic Assets	2,219	7,079	5,429	11,107		صافي الأصول المحلية		
Net Claims on Government *	-528	-290	-3,922	-15,664		صافي المستحقات على الحكومة *		
Claims on Official Entities	187	-10	-860	431		مستحقات على الهيئات الرسمية		
Claims on Private Sector	3,970	11,722	10,435	23,541		مستحقات على القطاع الخاص		
Claims on Nonbank Financial Institutions	161	997	129	1,031		مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية		
Capital and Reserves *	-818	-2,470	-2,807	-10,660		رأس المال والإحتياطيات *		
Other Items (net) *	-753	-2,870	2,454	-9,786		البند الأخرى (صافي) *		
Broad Money (M2)	12,049	3,724	22,476	9,911		عرض النقد الواسع (ن٢)		
Money Supply (M1)	2,085	734	9,040	963		عرض النقد (ن١)		
Quasi - Money	9,964	2,990	13,436	8,948		شبه النقد		
Foreign Currency Deposits	4,630	2,404	8,192	4,009		ودائع بالعملة الأجنبية		
Dirham Deposits	5,334	586	5,244	4,939		ودائع بالدرهم		

Change in Percent

نسبة التغير بالمائة

Claims on Private Sector	2.5	6.4	5.4	9.5		مستحقات على القطاع الخاص
Broad Money (M2)	6.5	1.7	10.2	3.4		عرض النقد الواسع (ن٢)

* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.

* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

Table (3)

جدول (٣)

Central Bank of the UAE Balance Sheet

ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Assets							الموجودات
Cash and Bank Balances	421	2,064	1,473	800	701	1,741	النقدية وأرصدة البنوك
Deposits	42,326	24,103	35,861	51,408	50,509	49,897	ودائع
Available for Sale Securities	147	—	—	—	—	—	سندات متوفرة للبيع
Held-to-Maturity Securities	11,201	33,236	29,564	33,236	33,236	33,236	سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	50	—	700	700	425	سلف وقروض
Gold Reserves	—	—	—	—	—	—	إحتياطيات الذهب
Other Assets	318	367	637	849	451	606	موجودات أخرى
Fixed Assets	39	91	104	124	124	130	موجودات ثابتة
Total Assets	54,502	59,911	67,639	87,117	85,721	86,035	مجموع الموجودات
Liabilities							المطلوبات
Current Accounts and Deposits	15,381	18,301	21,499	23,458	25,732	27,882	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	11,762	12,915	15,977	21,151	24,968	25,652	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,725	9,725	9,965	9,965	9,965	9,965	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	15,969	16,839	18,492	18,813	18,496	19,480	نقد مصدر
Other Liabilities	105	571	146	12,170	5,000	1,496	مطلوبات أخرى
Total Liabilities	52,942	58,351	66,079	85,557	84,161	84,475	مجموع المطلوبات
Capital							رأس المال
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	إحتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	60	إحتياطي خاص
Total Liabilities and Capital	54,502	59,911	67,639	87,117	85,721	86,035	مجموع المطلوبات ورأس المال
Memoranda Accounts	483	2,393	1,528	98	1,463	102	حسابات لها مقابل

Table (4)

جدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Assets							الأصول
Cash and Deposits with C.B.	27,283	31,650	38,515	45,596	41,642	54,165	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	2,184	2,244	2,714	2,887	2,807	3,055	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	25,099	29,406	35,801	42,709	38,835	51,110	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	15,362	13,018	17,046	32,684	29,029	26,698	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	2,461	1,234	1,498	7,129	1,411	3,440	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	312	574	801	1,384	916	776	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	12,539	11,114	14,681	24,078	26,625	22,423	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	50	96	66	93	77	59	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	111,727	113,679	126,108	156,733	149,120	168,176	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	10,614	9,010	7,619	9,893	9,584	10,448	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	36,813	34,894	43,748	64,813	56,969	73,995	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	195	97	102	78	88	195	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	33,730	32,745	33,326	40,555	40,827	41,053	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	29,107	35,457	39,768	39,560	39,647	40,419	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,268	1,476	1,545	1,834	2,005	2,066	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments **	203,792	246,018	256,999	332,554	347,708	342,963	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
a) Credit Facilities	196,906	238,209	246,953	318,085	332,916	327,455	أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	19,650	29,134	29,184	34,134	34,895	36,574	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	12,215	13,544	12,479	17,413	16,531	18,050	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	12,215	13,544	12,479	17,413	16,531	18,050	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	162,769	191,786	201,789	260,783	274,606	266,964	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	5,917	7,536	8,201	9,297	8,730	8,762	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	10,472	10,889	10,604	13,554	14,304	15,216	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	146,380	173,361	182,984	237,932	251,572	242,986	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	2,272	3,745	3,501	5,755	6,884	5,867	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	2,272	3,745	3,501	5,755	6,884	5,867	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	6,886	7,809	10,046	14,469	14,792	15,508	ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	8,744	9,384	11,079	14,303	15,471	13,867	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,536	2,573	2,767	2,834	2,863	2,908	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	124	275	155	458	707	262	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	6,084	6,536	8,157	11,011	11,901	10,697	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	366,908	413,749	449,747	581,870	582,970	605,869	إجمالي الأصول / الخصوم **

* Excluding Overseas Branches of National Banks.

* لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

** تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعطاة.

Table (4) Contd.

تابع جدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	44,477	57,183	65,040	95,780	84,270	87,567	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	43,867	56,268	64,253	90,175	83,040	85,064	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	610	915	787	5,605	1,230	2,503	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	138,288	150,694	161,424	189,277	183,659	196,926	ودائع شبه نقدية
Time Deposits (L.C.)	74,555	76,350	80,367	101,622	95,630	106,930	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	13,133	14,534	14,905	16,219	16,044	16,487	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	2,620	3,426	3,656	4,345	4,333	4,511	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	47,980	56,384	62,496	67,091	67,652	68,998	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	35,059	41,553	48,793	75,036	75,250	87,285	خصوم أجنبية
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	1,319	1,847	2,071	8,930	7,498	9,171	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	20,679	24,159	31,296	43,759	41,944	51,321	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	11,219	13,772	13,553	20,425	23,732	24,993	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions ¹	1,354	1,335	1,353	1,345	1,366	1,322	المخصصات ¹
Other Foreign Liabilities	488	440	520	577	710	478	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	39,418	47,726	51,274	61,765	65,931	66,693	ودائع الحكومة
Government Lending Funds ²	23	18	18	17	17	17	الإقتراض من الحكومة ²
Due To Central Bank	163	781	18	460	141	2,219	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	44,455	49,656	52,463	67,592	69,259	72,619	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	17,899	15,184	19,607	35,791	41,540	29,627	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,207	964	3,257	3,511	2,673	2,530	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	774	558	1,712	3,082	2,937	3,812	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	15,918	13,662	14,638	29,198	35,930	23,285	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	47,126	50,954	51,110	56,152	62,903	62,916	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	34	33	217	158	82	220	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions ¹	31,983	33,609	29,768	31,102	31,216	30,442	المخصصات ¹
Other Liabilities	15,109	17,312	21,125	24,892	31,605	32,254	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	412,193	467,529	481,786	584,514	610,405	590,323	الحسابات النظامية
Letters of Credit	49,258	53,372	54,221	58,839	58,941	59,370	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	88,180	103,306	109,872	121,090	122,927	133,594	كفالات وتظهيريات أخرى
Acceptances	7,524	9,608	10,520	11,687	14,193	11,980	قبولات
Forward Exchange Contracts	141,208	145,974	133,740	183,762	201,907	185,031	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	126,023	155,269	173,433	209,136	212,437	200,348	حسابات نظامية أخرى

* Excluding Overseas Branches of National Banks.

* لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.

١. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المتعلقة .

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

٢. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .

Table (5)

جدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Assets							الأصول
Cash and Deposits with C.B.	16,151	19,086	25,339	31,876	27,964	33,931	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	1,676	1,722	2,066	2,253	2,202	2,409	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	14,475	17,364	23,273	29,623	25,762	31,522	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	10,991	8,908	12,474	27,024	23,408	20,118	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,975	775	1,007	5,921	613	2,005	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	234	534	604	1,079	649	665	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	8,760	7,522	10,842	19,951	22,096	17,416	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	22	77	21	73	50	32	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	84,682	85,470	98,584	118,796	110,069	121,358	أصول أجنبية
Net Due From							صافي التعامل مع
Branches Abroad	2,430	2,946	552	188	78	112	الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	25,406	23,532	35,041	48,820	39,706	49,684	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	53	50	76	50	67	141	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	32,181	30,934	31,542	39,038	39,311	39,258	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	23,518	26,643	29,972	29,048	29,096	30,312	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,094	1,365	1,401	1,652	1,811	1,851	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments **	159,655	193,259	198,605	262,988	275,939	271,061	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
a) Credit Facilities	153,687	186,729	190,663	250,715	263,340	257,710	(أ) التسهيلات الائتمانية
Claims on Government	17,873	27,647	27,284	30,556	31,245	32,665	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	11,694	12,899	11,858	16,441	15,547	17,032	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	11,694	12,899	11,858	16,441	15,547	17,032	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	122,554	143,525	149,149	199,276	210,986	203,371	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	2,791	3,200	3,355	4,129	3,979	4,007	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,601	10,049	9,711	12,458	13,176	13,845	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	110,162	130,276	136,083	182,689	193,831	185,519	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,566	2,658	2,372	4,442	5,562	4,642	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,566	2,658	2,372	4,442	5,562	4,642	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	5,968	6,530	7,942	12,273	12,599	13,351	(ب) الإستثمارات المحلية
Unclassified Assets	7,121	7,540	9,081	12,212	13,191	11,431	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,256	2,316	2,503	2,546	2,576	2,621	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	40	160	57	407	669	125	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	4,825	5,064	6,521	9,259	9,946	8,685	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	278,600	314,263	344,083	452,896	450,571	457,899	إجمالي الأصول / الخصوم **

* Excluding Overseas Branches.

* لا تشمل الفروع الخارجية.

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

** تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعطاة.

Table (5) Contd.

تابع جدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	30,465	39,748	46,474	75,178	64,991	66,426	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	30,020	39,111	45,890	70,103	64,113	64,463	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	445	637	584	5,075	878	1,963	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	101,164	110,326	117,659	135,787	130,130	139,406	ودائع شبيهة نقدية
Time Deposits (L.C.)	61,207	62,751	66,445	84,474	78,062	87,306	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	10,161	11,375	11,646	13,067	12,937	13,337	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,624	2,130	2,175	2,712	2,655	2,761	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	28,172	34,070	37,393	35,534	36,476	36,002	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	20,712	24,768	30,889	49,850	48,339	53,962	خصوم أجنبية
Net Due To Branches Abroad	666	445	734	2,858	1,889	3,513	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	15,947	18,506	24,520	35,632	33,337	36,950	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	2,927	4,686	4,441	10,157	11,766	12,294	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions ¹	819	808	825	806	809	811	المخصصات ^١
Other Foreign Liabilities	353	323	369	397	538	394	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	37,946	45,915	49,762	60,163	64,253	65,384	ودائع الحكومة
Government Lending Funds ²	23	18	18	17	17	17	الإقتراض من الحكومة ^٢
Due To Central Bank	122	450	4	447	115	1,776	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	36,237	39,535	42,141	55,127	56,374	59,422	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	11,354	9,685	13,751	28,432	31,387	20,833	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	889	708	2,075	2,307	1,238	797	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	273	463	1,589	2,981	2,785	3,182	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,192	8,514	10,087	23,144	27,364	16,854	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	40,577	43,818	43,385	47,895	54,965	50,673	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	12	14	205	72	43	152	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions ¹	27,823	29,178	25,618	26,687	26,736	26,220	المخصصات ^١
Other Liabilities	12,742	14,626	17,562	21,136	28,186	24,301	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	227,087	276,752	295,056	382,883	357,953	357,119	الحسابات النظامية
Letters of Credit	38,794	40,386	41,017	45,409	44,409	44,921	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	61,024	73,372	77,768	90,713	91,234	94,041	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	4,119	4,867	5,199	5,968	5,807	6,260	قبولوات
Forward Exchange Contracts	36,946	54,036	52,165	88,895	89,460	74,009	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	86,204	104,091	118,907	151,898	145,044	137,888	حسابات نظامية أخرى

* Excluding Overseas Branches.

* لا تشمل الفروع الخارجية.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspence.

١. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

٢. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

Table (6)

جدول (٦)

Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Assets							الأصول
Cash and Deposits with C.B.	11,132	12,564	13,176	13,720	13,678	20,234	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	508	522	648	634	605	646	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	10,624	12,042	12,528	13,086	13,073	19,588	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	4,371	4,110	4,572	5,660	5,621	6,580	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	486	459	491	1,208	798	1,435	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	78	40	197	305	267	111	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,779	3,592	3,839	4,127	4,529	5,007	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	28	19	45	20	27	27	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	27,045	28,209	27,524	37,937	39,051	46,818	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	8,184	6,064	7,067	9,705	9,506	10,336	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	11,407	11,362	8,707	15,993	17,263	24,311	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	142	47	26	28	21	54	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities *	1,549	1,811	1,784	1,517	1,516	1,795	أوراق مالية *
Credit to Non - Residents *	5,589	8,814	9,795	10,512	10,551	10,107	الإئتمان لغير المقيمين *
Other Foreign Assets	174	111	145	182	194	215	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments *	44,137	52,759	58,394	69,566	71,769	71,902	الإئتمان والاستثمارات المحلية *
a) Credit Facilities	43,219	51,480	56,290	67,370	69,576	69,745	أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	1,777	1,487	1,900	3,578	3,650	3,909	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	521	645	621	972	984	1,018	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	521	645	621	972	984	1,018	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	40,215	48,261	52,640	61,507	63,620	63,593	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	3,126	4,336	4,846	5,168	4,751	4,755	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	871	840	893	1,096	1,128	1,371	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	36,218	43,085	46,901	55,243	57,741	57,467	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	706	1,087	1,129	1,313	1,322	1,225	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	706	1,087	1,129	1,313	1,322	1,225	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	918	1,279	2,104	2,196	2,193	2,157	ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	1,623	1,844	1,998	2,091	2,280	2,436	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	280	257	264	288	287	287	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	84	115	98	51	38	137	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	1,259	1,472	1,636	1,752	1,955	2,012	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities *	88,308	99,205	105,664	128,974	132,399	147,970	إجمالي الأصول / الخصوم *

* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

* تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعطاة .

Table (6) Contd.

تابع جدول (٦)

Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	14,012	17,435	18,566	20,602	19,279	21,141	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	13,847	17,157	18,363	20,072	18,927	20,601	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	165	278	203	530	352	540	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	37,124	40,368	43,765	53,490	53,529	57,520	ودائع شبه نقدية
Time Deposits (L.C.)	13,348	13,559	13,922	17,148	17,568	19,624	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	2,972	3,159	3,259	3,152	3,107	3,150	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	996	1,296	1,481	1,633	1,678	1,750	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	19,808	22,314	25,103	31,557	31,176	32,996	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	14,347	167,785	17,904	25,186	26,911	33,323	خصوم أجنبية
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	653	1,402	1,337	6,072	5,609	5,658	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	4,732	5,653	6,776	8,127	8,607	14,371	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	8,292	9,086	9,112	10,268	11,966	12,699	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions 1	535	527	528	539	557	511	المخصصات ١
Other Foreign Liabilities	135	117	151	180	172	84	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	1,472	1,811	1,512	1,602	1,678	1,309	ودائع الحكومة
Government Lending Funds 2	-	-	-	-	-	-	(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Due To Central Bank	41	331	14	13	26	443	الإقتراض من الحكومة ٢
Capital and Reserves	8,218	10,121	10,322	12,465	12,885	13,197	أرصدة للمصرف المركزي
Due To Resident Banks	6,545	5,499	5,856	7,359	10,153	8,794	رأس المال والإحتياطيات
Money at Call and Short Notice	318	256	1,182	1,204	1,435	1,733	أرصدة للمصارف المقيمة
Demand Deposits	501	95	123	101	152	630	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Time Deposits	5,726	5,148	4,551	6,054	8,566	6,431	ودائع وحسابات جارية
Unclassified Liabilities	6,549	7,136	7,725	8,257	7,938	12,243	ودائع لأجل
Inter-Branch Transactions	22	19	12	86	39	68	الخصوم غير المصنفة
Provisions 1	4,160	4,431	4,150	4,415	4,480	4,222	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	2,367	2,686	3,563	3,756	3,419	7,953	المخصصات ١ خصوم أخرى
Memoranda Accounts	185,106	190,777	186,730	201,631	234,452	233,204	الحسابات النظامية
Letters of Credit	10,464	12,986	13,204	13,430	14,532	14,449	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	27,156	29,934	32,104	30,377	31,693	39,553	كفالات وتظهرات أخرى
Acceptances	3,405	4,741	5,321	5,719	8,387	5,720	قبولات
Forward Exchange Contracts	104,262	91,938	81,575	94,867	112,447	111,022	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	39,819	51,178	54,526	57,238	67,393	62,460	حسابات نظامية أخرى

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

١. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

٢. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

Table (7)

جدول (٧)

Banks' Foreign Assets and Liabilities

الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Foreign Assets	111,727	113,679	126,108	156,733	149,120	168,176	الأصول الأجنبية
Notes and Coins	195	97	102	78	88	195	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	10,614	9,010	7,619	9,893	9,584	10,448	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	4,890	5,221	5,017	3,278	7,643	9,984	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks ¹	31,897	29,667	38,707	61,526	49,008	63,993	ودائع لدى المصارف ^١
Securities	33,730	32,745	33,326	40,555	40,827	41,053	إستثمارات في اوراق مالية
Loans and Advances ²	29,107	35,457	39,768	39,560	39,647	40,419	قروض وسلف ^٢
Other Foreign Assets ³	1,294	1,482	1,569	1,843	2,323	2,084	أصول أجنبية أخرى ^٣
Foreign Liabilities	35,059	41,553	48,793	75,036	75,250	87,285	الخصوم الأجنبية
Due To H.O. and Branches	1,319	1,847	2,071	8,930	7,498	9,171	إلتزامات للمركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,045	1,150	1,032	2,067	1,712	6,872	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	19,634	23,010	30,264	41,692	40,232	44,449	ودائع للمصارف
Other Deposits	11,077	13,507	13,249	20,207	23,507	24,713	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities ⁴	1,984	2,039	2,177	2,140	2,301	2,080	خصوم أجنبية أخرى ^٤

1) Demand and Time Deposits.

١) ودائع تحت الطلب ولأجل.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

٢) تشمل الكمبيالات التجارية المشتراة أو المخصومة.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول أخرى.

4) Including Commercial Prepayments.

٤) تشمل التأمينات التجارية.

Table (8)

جدول (٨)

Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents * الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Total Credit to Residents	196,905	238,208	246,953	318,085	332,917	327,456	إجمالي الإئتمان للمقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	180,516	219,783	228,148	295,234	309,883	303,478	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	10,472	10,889	10,604	13,554	14,304	15,216	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	5,917	7,536	8,201	9,297	8,730	8,762	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	29,107	35,457	39,767	39,559	39,648	40,419	إجمالي الإئتمان لغير المقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	24,722	27,635	31,270	30,823	30,782	31,966	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	114	148	161	236	373	338	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	4,271	7,674	8,336	8,500	8,493	8,115	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	226,012	273,665	286,720	357,644	372,565	367,875	إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين

* Excluding Inter-Bank Lending .

* لا يشمل القروض فيما بين المصارف .

Table (9)

جدول (٩)

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي^١ Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity^١

(In millions of AEDs)					(بملايين الدراهم)
End of Period	2003	2004	2005	نهاية الفترة	
Economic Activity	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	النشاط الاقتصادي
1) Agriculture	830	880	862	2,379	١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	2,077	2,497	2,692	3,059	٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	11,082	13,717	13,602	17,062	٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	1,269	1,777	1,719	1,771	١-٣ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,140	1,211	1,136	1,037	٢-٣ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	514	623	634	721	٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	574	608	632	690	٤-٣ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals	1,699	2,032	1,851	2,456	٥-٣ الكيماويات ومنتجاتها، البترول والبتروكيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,642	2,038	1,791	2,343	٦-٣ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	554	722	892	1,348	٧-٣ المنتجات المعدنية المصنعة، آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	3,690	4,706	4,947	6,696	٨-٣ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	11,110	9,113	9,099	10,743	٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction	26,845	31,856	31,681	34,778	٥) التشييد
6) Trade	57,053	69,083	69,501	84,912	٦) التجارة
6.1 Wholesale	43,685	51,894	51,325	61,879	١-٦ تجارة الجملة
6.2 Retail	13,368	17,189	18,176	23,033	٢-٦ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	6,325	6,573	6,834	8,117	٧) النقل والتخزين والاتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	2,272	3,745	3,501	5,867	٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government	19,650	29,134	29,184	36,574	٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	23,965	30,392	35,519	62,656	١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes	21,443	23,195	24,069	26,378	١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية
12) All Others ²	14,254	18,023	20,409	34,931	١٢) أنشطة أخرى ^٢
Total	196,906	238,208	246,953	327,456	الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

2) Including Loans to Services Sector and Non-Profit Institutions.

١) الرصيد القائم للإئتمان باستثناء القروض فيما بين المصارف.
٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

Table (10)

Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents

القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Government	19,650	29,134	29,184	34,134	34,895	36,574	الحكومة
Public Sector	12,583	14,202	12,946	18,489	17,922	18,876	القطاع العام
Financial Institutions	368	647	466	1,076	1,391	826	مؤسسات مالية
Insurance Companies	–	11	1	–	–	–	شركات التأمين
Others	12,215	13,544	12,479	17,413	16,531	18,050	أخرى
Private Sector	148,283	176,447	186,018	242,611	257,066	248,028	القطاع الخاص
Financial Institutions	1,823	2,883	2,856	3,593	4,066	4,445	مؤسسات مالية
Insurance Companies	82	204	177	1,086	1,427	597	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	101,546	118,889	122,670	153,452	160,818	153,595	قطاع الأعمال والصناعة
Others ¹	44,832	54,471	60,315	84,480	90,755	89,391	أخرى ^١
Total	180,516	219,783	228,148	295,234	309,883	303,478	الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

Table (11)

جدول (١١)

Deposits by Ownership *

الودائع حسب الجهة المودعة *

Item	(In millions of AEDs)				البند
	2003	2004		2005	
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
1) Residents	221,573	254,688	276,951	348,682	(١) المقيمون
1.1 Government	39,418	47,726	51,274	66,693	١-١ الحكومة
1.2 Public Sector	20,621	20,567	23,344	27,095	١-٢ القطاع العام
1.2.1 Financial Institutions	2,131	1,600	3,212	1,855	١-٢-١ المؤسسات المالية
1.2.2 Business and Industrial Inst.	18,490	18,967	20,132	25,240	٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	67,657	78,255	90,779	126,143	٣-١ القطاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	3,691	4,980	6,034	7,072	١-٣-١ المؤسسات المالية
1.3.2 Business and Industrial Inst.	63,966	73,275	84,745	119,071	٢-٣-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.4 Individuals	90,360	100,618	106,186	117,299	٤-١ الأفراد
1.5 Others	3,517	7,522	5,368	11,452	٥-١ آخرون
2) Non-Residents	11,219	13,772	13,553	24,993	(٢) غير المقيمين
2.1 Government and Diplomatic Missions	980	1,088	995	771	١-٢ الحكومات والهيئات السياسية
2.2 Financial Institutions	805	1,279	1,284	3,657	٢-٢ المؤسسات المالية
2.3 Business and Industry	3,563	5,285	4,715	10,203	٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	5,871	6,120	6,559	10,362	٤-٢ أفراد وآخرون
Total Deposits	232,792	268,460	290,504	373,675	إجمالي الودائع

* Excluding Inter-Bank Deposits and Bank Drafts but Including Commercial Prepayments.

* لا تشمل الودائع فيما بين المصارف والشبكات المصرفية، ولكن تشمل التأمينات التجارية.

Table (12)

جدول (١٢)

Deposits by Type and Currency ¹الودائع حسب النوع والعملية ^١

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Demand	57,856	74,529	83,421	112,751	104,778	108,685	جارية
Local Currency	44,352	56,938	65,022	91,677	84,495	87,211	عملة محلية
Foreign Currencies	13,504	17,591	18,399	21,074	20,283	21,474	عملات أجنبية
Savings	15,855	17,783	18,397	20,682	20,170	20,468	إدخارية
Local Currency	13,608	15,195	15,697	17,234	17,092	17,610	عملة محلية
Foreign Currencies	2,247	2,588	2,700	3,448	3,078	2,858	عملات أجنبية
Time	116,018	123,881	132,587	161,073	160,077	172,110	لأجل
Local Currency	75,346	77,225	81,277	103,834	99,804	111,446	عملة محلية
Foreign Currencies	40,672	46,656	51,310	57,239	60,273	60,664	عملات أجنبية
Total Deposits ²	189,729	216,193	234,405	294,506	285,025	301,263	إجمالي الودائع ^٢
Total Local Currency	133,306	149,358	161,996	212,745	201,391	216,267	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	56,423	66,835	72,409	81,761	83,634	84,996	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	3,645	4,540	4,824	5,372	5,406	5,720	التأمينات التجارية

1) Excluding Inter-Bank Deposits.

١) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

٢) المقيمين وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

Table (13)

جدول (١٣)

Time Deposits by Maturity *

الودائع لأجل حسب آجالها *

Period	2003		2004		2005		الفترة
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
Up to 3 Months	79,490	89,659	101,626	131,336			٣ أشهر فأقل
Above 3 and up to 6 Months	22,913	17,273	21,952	34,692			أكثر من ٣ إلى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months	34,488	39,044	36,141	43,401			أكثر من ٦ إلى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months	14,496	19,356	17,126	20,820			أكثر من ١٢ شهر
Total	151,387	165,332	176,845	230,249			الإجمالي

* Excluding Inter-Bank Deposits but Including Government Deposits.

* لا تشمل ودائع المصارف ولكن تشمل ودائع الحكومة.

Table (14)

جدول (١٤)

Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents* هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين *

Period	2003		2004		2005		الفترة
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
Less than 2	61,365	37,129	30,391	53,221			أقل من ٢
From 2 to Less than 4	48,980	97,951	94,800	16,542			من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	17,020	26,067	40,989	139,686			من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8	15,604	18,784	20,448	44,064			من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	28,080	31,412	32,948	30,484			من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12	11,726	12,025	12,769	28,317			من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14	7,594	7,376	7,534	7,477			من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16	3,048	2,637	2,086	1,648			من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above	3,489	4,828	4,988	6,016			١٦ فأكثر
Total	196,906	238,209	246,953	327,455			الإجمالي

* A. Excluding Inter-Bank Lending.
B. In Dirham and Foreign Currencies.

* أ. باستثناء القروض فيما بين المصارف.
ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.

Table (15)

جدول (١٥)

Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents* * هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإيداعية للمقيمين

(In millions of AEDs)					(بملايين الدراهم)
Period	2003		2004		الفترة
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
Interest Rate (Percent per Annum)					معدل الفائدة السني بالمائة
Less than 2	14,573	16,248	16,691	16,547	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	38	57	59	2,335	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	3	4	5	2	من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above	0	0	0	0	٦ فأكثر
Total	14,614	16,309	16,755	18,884	الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies.

* بالدرهم والعملات الأجنبية.

Table (16)

جدول (١٦)

Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents* * هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين

(In millions of AEDs)					(بملايين الدراهم)
Period	2003		2004		الفترة
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
Interest Rate (Percent per Annum)					معدل الفائدة السني بالمائة
Less than 2	118,102	119,464	61,539	33,105	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	25,740	34,502	103,581	130,657	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8	780	2,803	3,688	49,165	من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	2	123	99	94	من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above	5	33	27	100	١٠ فأكثر
Total	144,629	156,925	168,934	213,121	الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies.

* بالدرهم والعملات الأجنبية.

النقد المصد حسب الفئات والنوع Currency Issued by Denominations and Type

(In thousands of AEDs)

(بآلاف الدراهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Currency Notes *							الأوراق النقدية *
Five Dirham	142,481	133,745	150,768	147,487	147,327	150,670	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	352,626	351,258	389,454	394,931	392,351	403,356	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	56,319	55,112	67,786	62,478	61,618	62,437	فئة العشرين درهم
Fifty Dirham	333,174	329,462	383,537	377,428	375,189	393,215	فئة الخمسين درهم
One Hundred Dirham	1,859,175	1,996,475	2,278,892	2,445,350	2,455,852	2,550,751	فئة المائة درهم
Two Hundred Dirham	634,860	443,635	380,732	244,980	229,137	217,555	فئة المائتا درهم
Five Hundred Dirham	8,323,053	8,187,621	9,058,182	9,376,194	9,124,467	9,492,727	فئة الخمسمائة درهم
One Thousand Dirham	3,981,508	5,042,315	5,478,706	5,438,988	5,380,904	5,871,281	فئة الألف درهم
Total Notes Issued (1)	15,683,196	16,539,623	18,188,057	18,487,836	18,166,845	19,141,991	مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)
Currency Coins **							المسكوكات النقدية **
One Fils	27	27	27	27	27	27	فئة الفيلس
Five Fils	1,365	1,399	1,415	1,477	1,486	1,490	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	2,911	3,037	3,079	3,172	3,186	3,201	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	18,737	19,961	20,678	22,329	22,405	22,725	فئة الخمسة وعشرون فلس
Fifty Fils	39,637	42,481	44,624	46,935	47,246	48,015	فئة الخمسين فلس
One Dirham	218,249	226,883	228,550	246,062	249,668	256,751	فئة الدرهم
Five Dirham	1,139	1,136	1,137	1,141	1,142	1,143	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون درهم «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	3,588	3,835	3,848	3,956	3,964	3,968	فئة الخمسين درهم «عملة فضية»
Total Coins Issued (2)	285,853	298,959	303,558	325,299	329,323	337,520	مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)
Total Currency Issued (1) + (2)	15,969,049	16,838,582	18,491,615	18,813,135	18,496,168	19,479,511	إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)

* Excluding Mutilated Notes.

** Excluding Issued Gold Coins.

* باستبعاد التالف منها.

** لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.

Table (18)

جدول (١٨)

Cleared Cheques Statistics

إحصاءات الشيكات المحصاة

(In millions of AEDs)

(القيم بملايين الدراهم)

	أبوظبي ^١ ABU DHABI		دبي DUBAI		الشارقة ^٢ SHARJAH		رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.		
	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	
2002 Total per Year	70,596	3,453	150,846	9,005	24,400	1,949	3,296	307	1,776	156	250,914	14,870	الإجمالي السنوي ٢٠٠٢
2002 Average per Month	5,883	288	12,571	750	2,033	162	275	26	148	13	20,910	1,239	المتوسط الشهري ٢٠٠٢
2003 Total per Year	79,694	3,579	179,298	9,707	30,897	2,088	3,775	324	2,144	167	295,808	15,865	الإجمالي السنوي ٢٠٠٣
2003 Average per Month	6,641	298	14,941	809	2,575	174	315	27	179	14	24,651	1,322	المتوسط الشهري ٢٠٠٣
2004 Total per Year	99,199	3,723	263,547	10,865	45,836	2,315	5,677	353	2,707	185	416,966	17,441	الإجمالي السنوي ٢٠٠٤
2004 Average per Month	8,267	310	21,962	905	3,820	193	473	29	226	15	34,748	1,452	المتوسط الشهري ٢٠٠٤
2005 Total (Jan.-Sep.)	119,922	3,275	284,597	9,217	53,613	2,030	8,000	335	3,275	182	469,407	15,039	الإجمالي (يناير-سبتمبر) ٢٠٠٥
2005 Average per Month (Jan.-Sep.)	13,325	364	31,622	1,024	5,957	226	889	37	364	20	52,156	1,671	المتوسط الشهري (يناير-سبتمبر) ٢٠٠٥

1) Including Al-Ain Branch.

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

* No. of Cheques is in Thousands.

(١) تشمل فرع العين

(٢) تشمل إمارتي عجمان وأم القيوين

* عدد الشيكات بالآلاف.

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية يوليو - سبتمبر ٢٠٠٥

QUARTERLY JULY - SEP. 2005

المجلد ٢٥ - العدد ٣
Volume 25, No. 3

	الصفحات PAGES	
Selected Monetary and Banking Indicators		أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators		أهم المؤشرات الإقتصادية
Tables		الجدول
Money and Banking		النقود والنشاط المصرفي
1. Monetary Survey	13	١- المسح النقدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Money Supply	14	٢- التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في عرض النقد
3. Central Bank of the UAE Balance Sheet	15	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	16 - 17	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	18 - 19	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	20 - 21	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. Banks' Foreign Assets and Liabilities	22	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	23	٨- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	24	٩- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الإقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	25	١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	26	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	27	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	28	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	28	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	29	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإيداعية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	29	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	30	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cleared Cheques Statistics	31	١٨- إحصاءات الشيكات المحصلة
19. Interest Rates on Deposits	32	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	33	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	34	٢١- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك

Contents (Contd.)

تابع المحتويات

	الصفحات PAGES	
22. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	35	٢٢- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	36	٢٣- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
National Accounts		الحسابات القومية
24. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Current Prices)	37	٢٤- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الاساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	38	٢٥- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	39	٢٦- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (2000 = 100)	40	٢٧- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية (٢٠٠٠ = ١٠٠)
Balance of Payments and Foreign Trade		ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية
28. Balance of Payments Estimates	41 - 42	٢٨- تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	43	٢٩- التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	44 - 45	٣٠- الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	46 - 47	٣١- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	48 - 49	٣٢- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	50	٣٣- قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	51	٣٤- التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	52	٣٥- الواردات حسب أهم الدول المستورد منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	53	٣٦- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	54	٣٧- إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها
38. Imports and Exports Through Dubai Free Zones According to Harmonized System Sections	55 - 56	٣٨- واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	57	٣٩- تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other GCC Countries	58	٤٠- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
Public Finance		المالية العامة
41. Consolidated Government Finance Account	59	٤١- الحساب المالي الحكومي الموحد

Contents (Contd.)

تابع المحتويات

Note :

Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :

الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشير الى خلاف ذلك.

Abbreviations & Notations

رموز و تعاريف

UAE Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو معدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية

Definitions

تعاريف

Money Supply (M1) :

Consists of money in circulation (currency, notes and coins, issued by the Central Bank minus currency with the banks) plus monetary deposits in local currency (dirham) with banks.

عرض النقد (ن ١) :

يتألف من النقد في التداول (العملة ، الأوراق النقدية و المسكوكات المعدنية ، المصدرة من المصرف المركزي مطروحا منها العملة الموجودة لدى البنوك) مضافا إليه الودائع النقدية بالعملة المحلية (الدرهم) لدى البنوك .

Broad Money (M2) :

Consists of Money supply (M1) plus quasi-monetary deposits.

عرض النقد الواسع (ن ٢) :

يتألف من عرض النقد (ن ١) مضافا إليه الودائع شبه النقدية .

Overall Broad Money (M3) :

Consists of Broad Money (M2) plus government deposits.

عرض النقد الأوسع (ن ٣) :

يتألف من عرض النقد الواسع (ن ٢) مضافا إليه الودائع الحكومية .

Certificates of Deposit :

Certificates issued by the Central Bank and sold only to banks to absorb excess liquidity with the latter and are also used as domestic interest rate indicator.

شهادات الإيداع :

هي التي يصدرها المصرف المركزي وبييعها إلى البنوك فقط لامتناس فائض النقد لدى الأخيرة كما يستعملها كمؤشر لتحديد أسعار الفائدة المحلية .

Government :

Includes the Federal Government and Governments of the seven emirates.

الحكومة :

تشمل الحكومة الاتحادية وحكومات الإمارات السبعة .

Selected Monetary and Banking Indicators

أهم المؤشرات النقدية والمصرفية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Indicator	Period				المؤشر
	2002	2003	2004	2005 Sep.	
Central Bank of the UAE					مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
- Total Assets / Liabilities	55,273	54,502	67,639	86,035	- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets and Gold Holdings	55,075	54,221	67,389	84,532	- الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
- Currency Issued	13,799	15,969	18,492	19,480	- إصدار العملات الورقية والمعدنية
Money Supply Indicators					مقاييس عرض النقد
- Money Supply (M1)	47,054	58,262	80,818	103,991	- عرض النقد (ن١)
- Broad Money (M2)	173,653	196,550	242,242	300,917	- عرض النقد الواسع (ن٢)
- Overall Broad Money (M3)	220,764	245,992	304,154	378,025	- عرض النقد الأوسع (ن٣)
Banks					المصارف
- Total Assets / Liabilities	331,550	366,908	449,747	605,869	- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets	110,732	111,727	126,108	168,176	- الأصول الأجنبية
- Foreign Assets to Total Assets (%)	33.4	30.5	28.0	27.8	- نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (%)
- Foreign Liabilities	28,247	35,059	48,793	87,285	- الخصوم الأجنبية
- Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)	8.5	9.6	10.8	14.4	- نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (%)
Deposits¹	209,647	232,792	290,504	373,675	الودائع^١
- Residents ¹	198,244	221,573	276,951	348,682	- المقيمين ^١
- Non-Residents	11,403	11,219	13,553	24,993	- غير المقيمين
Bank Credit (Net)²	157,383	192,675	255,599	336,111	الإئتمان المصرفي (صافي)^٢
- Residents	133,358	164,922	217,185	297,014	- المقيمين
- Non-Residents	24,025	27,753	38,414	39,097	- غير المقيمين
Total Number of National Banks and Branches³	345	367	383	422	إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها^٣
- Head Offices	21	21	21	21	- عدد البنوك الوطنية
- Branches	324	346	362	392	- الفروع
- Electronic Banking Service Units	-	-	-	9	- وحدات خدمة مصرفية إلكترونية
Total Number of Foreign Banks and Branches⁴	112	112	112	114	إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها^٤
- Head Offices	26	25	25	25	- عدد البنوك الأجنبية
- Branches	86	87	87	84	- الفروع
- Electronic Banking Service Units	-	-	-	5	- وحدات خدمة مصرفية إلكترونية
Number of Employees in Banks (UAE)⁵	16,080	17,229	19,288	22,071	عدد العاملين في البنوك داخل الدولة^٥

Source: Central Bank of the UAE

1) Not Including Inter-Bank Deposits.

2) Not Including Loans to Banks and Provisions.

3) Including Pay Offices, Customer Service Units and Automated Branches.

4) Including a Pay Office and Customer Service Units.

5) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر: مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

١) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

٢) لا يشمل القروض للمصارف والمخصصات.

٣) بما فيها مكاتب الصرف، مكاتب خدمة العملاء والفروع الأوتوماتيكية.

٤) بما فيها مكتب صرف ومكاتب خدمة العملاء.

٥) ما عدا السائقين والمراسلين والحرس.

Selected Economic Indicators

أهم المؤشرات الاقتصادية

Indicator	Year		المؤشر
	2003	2004	
Population (In Thousands)	4,041	4,320	عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	321.8	386.5	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم)
GDP, at constant 2000 prices, (Bn. AEDs)	301.3	330.5	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ٢٠٠٠ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	11.9	9.7	معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Consumer Price Index (Year 2000 = 100)	109.1	114.6	الرقم القياسي لأسعار المستهلك (سنة ٢٠٠٠ = ١٠٠)
Employees (In Thousands)	2,334	2,459	العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	10.5	22.1	معدل النمو الإسمي للإنفاق الاستهلاكي النهائي (%)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	17.1	11.1	معدل النمو الإسمي لإجمالي تكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (FOB) (Bn. AEDs) ¹	246.56	332.87	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب) (مليار درهم) ^١
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	81.22	108.79	صادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs) ²	86.06	124.42	إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم) ^٢
Total Imports (CIF) (Bn. AEDs) ³	191.24	264.72	إجمالي الواردات (سيف) (مليار درهم) ^٣
Total Imports (FOB) (Bn. AEDs) ³	168.29	232.96	إجمالي الواردات (فوب) (مليار درهم) ^٣
Trade Balance (FOB) (Bn. AEDs)	78.26	99.91	الميزان التجاري (فوب) (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	27.73	37.93	رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital and Financial Account Balance (Bn. AEDs)	-24.59	-19.30	رصيد الحساب الرأسمالي والمالي (مليار درهم)
Balance of Payments, Overall (Bn. AEDs)	+4.73	+12.83	رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	28.11	36.10	متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar ⁴	3.6725	3.6725	معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي ^٤

Source: – Central Bank of the UAE.
– Ministry of Economy and Planning.
– Customs Departments for Local Governments.

- 1) Including Exports from Free Zones and Re-Export of Non-Monetary Gold.
- 2) Including Re-Export of Non-Monetary Gold.
- 3) Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold Imports.
- 4) Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.

المصدر: – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
– وزارة الاقتصاد والتخطيط.
– دوائر الجمارك للحكومات المحلية.

(١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة وإعادة التصدير من الذهب غير النقدي.
(٢) شاملة إعادة التصدير من الذهب غير النقدي.
(٣) شاملة واردات المناطق الحرة وواردات الذهب غير النقدي.
(٤) اعتباراً من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح ٣.٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي.

الجدول

TABLES

Table (19)

جدول (١٩)

Interest Rates on Deposits *

أسعار الفائدة على الودائع *

		التوفير Savings Deposit	اكثر من سنة Over 1 Year	سنة 1 Year	٦ شهور 6 Months	٣ شهور 3 Months	شهرين 2 Months	شهر 1 Month	حتى اسبوع Up to 7 Days		
2004	Average Rate	0.25	1.56	1.26	1.08	0.95	0.80	0.76	0.52	المتوسط	٢٠٠٤
	Minimum	0.15	0.48	0.25	0.24	0.19	0.19	0.19	0.25	الحد الأدنى	
	Maximum	0.45	2.51	2.57	2.44	2.43	2.98	2.09	1.75	الحد الأعلى	
APR. 2005	Average Rate	0.29	2.16	2.45	2.16	2.01	1.92	1.68	1.49	المتوسط	أبريل ٢٠٠٥
	Minimum	0.15	0.89	0.50	0.39	0.19	0.19	0.19	0.60	الحد الأدنى	
	Maximum	0.50	3.42	3.38	3.08	3.19	2.96	2.23	2.38	الحد الأعلى	
MAY 2005	Average Rate	0.29	2.22	2.46	2.20	2.13	2.08	1.83	1.61	المتوسط	مايو ٢٠٠٥
	Minimum	0.15	0.86	0.49	0.38	0.18	0.18	0.18	0.60	الحد الأدنى	
	Maximum	0.50	3.57	3.47	3.04	3.44	3.39	2.49	2.61	الحد الأعلى	
JUNE 2005	Average Rate	0.29	2.26	2.51	2.31	2.24	2.14	1.86	1.52	المتوسط	يونيو ٢٠٠٥
	Minimum	0.15	0.89	0.50	0.39	0.19	0.19	0.19	0.60	الحد الأدنى	
	Maximum	0.50	3.63	3.57	3.28	3.61	3.46	2.48	2.44	الحد الأعلى	
JUL. 2005	Average Rate	0.29	2.34	2.68	2.50	2.41	2.23	2.04	1.61	المتوسط	يوليو ٢٠٠٥
	Minimum	0.15	0.95	0.54	0.42	0.20	0.20	0.20	0.60	الحد الأدنى	
	Maximum	0.50	3.72	3.78	3.55	3.79	3.30	2.74	2.62	الحد الأعلى	
AUG. 2005	Average Rate	0.35	2.41	3.51	2.66	2.53	2.36	2.26	1.60	المتوسط	أغسطس ٢٠٠٥
	Minimum	0.15	0.95	3.16	0.42	0.20	0.20	0.20	0.60	الحد الأدنى	
	Maximum	0.75	3.86	4.03	3.75	3.95	3.50	3.26	2.59	الحد الأعلى	
SEP. 2005	Average Rate	0.35	2.42	3.52	2.74	3.26	3.11	2.42	1.94	المتوسط	سبتمبر ٢٠٠٥
	Minimum	0.15	0.95	3.24	0.42	2.75	2.50	0.20	0.80	الحد الأدنى	
	Maximum	0.75	3.89	4.07	4.03	4.11	3.90	3.54	3.07	الحد الأعلى	

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : اربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (20)

جدول (٢٠)

Interest Rates on Loans and Advances *

أسعار الفائدة على القروض والسلف *

		القروض والسلف الأخرى Other Loans & Advances	إيصالات أمانة Trust Receipts	السحب على المكشوف Overdrafts	القروض Loans		المتوسط	
					تجاري Business	شخصي Personal		
2004	Average Rate	14.15	6.50	9.32	5.87	11.03	المتوسط	٢٠٠٤
	Minimum	1.18	1.25	0.50	0.55	0.49	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	26.00	الحد الأعلى	
APR. 2005	Average Rate	14.99	7.12	9.81	6.93	11.27	المتوسط	أبريل ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.00	0.79	0.60	1.94	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	
MAY 2005	Average Rate	14.88	7.33	9.85	6.98	11.25	المتوسط	مايو ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.50	0.79	0.60	1.94	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	
JUNE 2005	Average Rate	13.74	7.23	9.90	6.87	11.21	المتوسط	يونيو ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.87	0.79	0.60	1.94	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	
JUL. 2005	Average Rate	14.27	7.45	10.73	7.33	11.53	المتوسط	يوليو ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.87	0.79	0.60	2.73	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	
AUG. 2005	Average Rate	14.24	7.69	10.04	7.35	11.47	المتوسط	أغسطس ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.87	0.79	0.60	2.73	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	
SEP. 2005	Average Rate	14.30	7.77	10.10	7.35	11.57	المتوسط	سبتمبر ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.87	0.79	0.60	2.74	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	16.14	26.00	الحد الأعلى	

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : اربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (21)

جدول (٢١)

Interest Rates on Inter-Bank Deposits *

أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك *

		اسبوع 1	شهر 1	٣ شهور 3	٦ شهور 6	سنة 1		
		Week	Month	Months	Months	Year		
2004	Average Rate	1.41	1.52	1.60	1.76	2.09	المتوسط	٢٠٠٤
	Minimum	1.35	1.47	1.55	1.69	2.00	الحد الأدنى	
	Maximum	1.48	1.57	1.66	1.82	2.16	الحد الأعلى	
APR. 2005	Average Rate	2.838	3.010	3.156	3.386	3.693	المتوسط	أبريل ٢٠٠٥
	Minimum	2.938	3.140	3.261	3.430	3.731	الحد الأدنى	
	Maximum	2.757	2.886	3.092	3.290	3.610	الحد الأعلى	
MAY 2005	Average Rate	2.966	3.181	3.292	3.474	3.753	المتوسط	مايو ٢٠٠٥
	Minimum	3.195	3.227	3.330	3.491	3.798	الحد الأدنى	
	Maximum	2.860	3.140	3.230	3.430	3.710	الحد الأعلى	
JUNE 2005	Average Rate	3.065	3.268	3.408	3.565	3.776	المتوسط	يونيو ٢٠٠٥
	Minimum	3.200	3.357	3.490	3.616	3.846	الحد الأدنى	
	Maximum	2.975	3.200	3.330	3.501	3.693	الحد الأعلى	
JUL. 2005	Average Rate	3.33	3.47	3.64	3.77	3.98	المتوسط	يوليو ٢٠٠٥
	Minimum	3.18	3.36	3.49	3.60	3.80	الحد الأدنى	
	Maximum	3.50	3.59	3.76	3.91	4.10	الحد الأعلى	
AUG. 2005	Average Rate	3.50	3.66	3.84	4.02	4.22	المتوسط	أغسطس ٢٠٠٥
	Minimum	3.80	3.92	3.06	3.22	3.40	الحد الأدنى	
	Maximum	3.62	3.80	3.97	4.16	4.33	الحد الأعلى	
SEP. 2005	Average Rate	3.61	3.82	3.94	4.05	4.16	المتوسط	سبتمبر ٢٠٠٥
	Minimum	2.91	3.06	3.17	3.26	3.36	الحد الأدنى	
	Maximum	3.91	3.97	4.10	4.22	4.32	الحد الأعلى	

Source : Five Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة.
* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (22)

جدول (٢٢)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

(متوسط الفترة) (Period Average)

Currency	2002	2003	2004	2005						العملة
				ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.0836	12.3235	12.4598	12.5766	12.5746	12.5748	12.5760	12.5754	12.5753	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

(متوسط الفترة) (Period Average)

Currency	2002	2003	2004	2005						العملة
				ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0294	0.0317	0.0342	0.0342	0.0344	0.0338	0.0328	0.0332	0.0330	الين الياباني
Euro	3.5021	4.1515	4.5671	4.7537	4.6657	4.4635	4.4264	4.5147	4.4962	اليورو
Pound Sterling	5.5185	6.0027	6.6459	6.9630	6.8197	6.6826	6.4340	6.5845	6.6381	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.3677	2.7292	2.9444	3.0721	3.0187	2.8997	2.8401	2.9058	2.9017	الفرنك السويسري
SDR	4.7563	5.1423	5.4391	5.5455	5.5054	5.3893	5.3257	5.3893	5.3817	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Table (23)

جدول (٢٣)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

Currency	2002	2003	2004	2005						العملة
				أبريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.2658	12.4589	12.4618	12.5766	12.5740	12.5743	12.5766	12.5771	12.5745	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

Currency	2002	2003	2004	2005						العملة
				أبريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6726	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0310	0.0343	0.0354	0.0347	0.0339	0.0333	0.0327	0.0330	0.0325	الين الياباني
Euro	3.8504	4.6176	5.0053	4.7484	4.5488	4.4410	4.4546	4.4905	4.4230	اليورو
Pound Sterling	5.8894	6.5413	7.0596	6.9912	6.6564	6.6393	6.4539	6.5609	6.4862	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.6475	2.7773	3.2434	3.0819	2.9468	2.8688	2.8569	2.8971	2.8422	الفرنك السويسري
SDR	4.9747	5.4376	5.6887	5.5532	5.4543	5.3587	5.3255	5.3621	5.3273	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Table (24)

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs, at current prices)

(بملايين الدراهم، بالأسعار الجارية)

Economic Sectors	2001	2002	2003	2004*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	213,614	231,348	274,873	335,234	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	8,862	9,105	9,152	10,100	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	75,687	73,277	92,901	124,089	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	74,990	72,552	92,136	123,261	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	697	725	765	828	– المحاجر
– Manufacturing	35,132	37,710	42,215	50,159	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,890	4,930	6,009	6,720	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	17,446	21,478	26,072	28,971	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	22,838	28,894	35,460	43,458	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	5,435	6,025	6,525	7,343	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	19,595	21,742	24,692	27,263	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	19,662	22,524	25,355	30,018	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	4,067	5,663	6,492	7,113	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	16,845	17,314	19,902	23,374	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	27,029	27,864	30,737	32,463	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Household Services	1,940	2,030	2,065	2,126	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	5,192	5,700	5,825	6,662	ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسبة
TOTAL	254,236	272,856	321,752	386,535	المجموع
Total Non-Oil Sectors	179,246	200,304	229,616	263,274	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Economy and Planning.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

* Estimates.

* تقديرات .

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

المنتجات المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs, at constant Prices 2000)

(بملايين الدراهم، بالأسعار الثابتة لسنة ٢٠٠٠ م)

Economic Sectors	2001	2002	2003*	2004*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	222,568	230,061	257,763	283,332	(١) قطاع المشروعات غير المالية
- Agriculture, Livestock and Fishery	8,844	8,915	8,942	9,806	- الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
- Mining	87,402	80,856	91,763	94,415	- الصناعات الاستخراجية
- Crude Oil & Natural Gas	86,700	80,138	91,025	93,625	- النفط الخام والغاز الطبيعي
- Quarries	702	718	738	790	- المحاجر
- Manufacturing	35,062	36,305	39,170	45,570	- الصناعات التحويلية
- Electricity, Gas and Water	4,842	4,890	5,777	6,412	- الكهرباء والغاز والماء
- Construction	17,188	20,355	23,809	25,821	- التشييد والبناء
- Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	22,390	26,918	32,293	38,105	- تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
- Restaurants and Hotels	5,220	5,477	5,700	6,395	- المطاعم والفنادق
- Transport, Storage and Communication	18,296	19,586	21,121	23,260	- النقل والتخزين والاتصالات
- Real Estate and Business Services	19,375	21,537	23,272	27,046	- العقارات وخدمات الأعمال
- Social and Personal Services	3,949	5,222	5,916	6,402	- الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	16,666	16,810	18,954	22,050	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	26,344	26,011	28,222	29,509	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
- Household Services	1,900	1,952	1,970	2,005	- الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	5,125	5,530	5,598	6,285	ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسبة
TOTAL	262,353	269,304	301,311	330,511	المجموع
Total Non-Oil Sectors	175,653	189,166	210,286	236,886	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Economy and Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

* تقديرات .

Table (26)

جدول (٢٦)

Expenditure on Gross Domestic Product

الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي

(In millions of AEDs, at current prices)

(بملايين الدراهم، بالأسعار الجارية)

Expenditure	2001	2002	2003	2004*	الإنفاق
Final Consumption	160,363	184,647	204,104	249,153	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	41,700	41,818	46,057	48,850	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	118,663	142,829	158,047	200,303	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	60,178	62,404	73,105	81,255	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	2,792	2,870	2,950	4,505	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	+32,075	+25,365	+44,989	+55,569	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	-1,172	-2,430	-3,396	-3,947	صافي الضرائب على المنتجات
Gross Domestic Product at Basic Prices	254,236	272,856	321,752	386,535	الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس

Source : Ministry of Economy and Planning.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

* Estimates.

* تقديرات .

Table (27)

Consumer Price Index By Major Groups (2000 = 100)

جدول (٢٧)

الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب
المجموعات الرئيسية (٢٠٠٠ = ١٠٠)

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	2001	2002	2003	2004*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	100.00	102.8	105.8	109.1	114.6	الرقم القياسي العام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	101.0	102.4	104.7	112.0	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	104.0	104.9	106.6	112.0	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	102.7	107.1	112.7	119.0	الإيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.40	101.0	102.8	104.4	106.9	الأثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	104.8	112.5	115.3	117.0	العناية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	102.0	103.8	106.6	111.5	النقل والإتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	108.3	113.2	114.7	117.1	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.22	101.0	102.3	103.9	111.1	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Economy and Planning.

* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

* أرقام أولية .

Table (28)

جدول (٢٨)

Balance of Payments Estimates *

تقديرات ميزان المدفوعات *

(In billions of AEDs)		(بمليارات الدراهم)	
Item	2003*	2004*	البند
Current Account Balance	27.73	37.93	الحساب الجاري
Trade Balance (FOB)	78.26	99.91	الميزان التجاري (فوب)
Total Exports of Hydrocarbon	108.57	141.18	إجمالي صادرات القطاع الهيدروكربوني
Crude Oil Exports	81.22	108.79	صادرات البترول الخام
Petroleum Products Exports	12.99	15.16	صادرات المنتجات البترولية
Gas Exports	14.36	17.23	صادرات الغاز
Total of Non Hydrocarbon Exports	51.93	67.27	إجمالي الصادرات السلعية
Free Zones Exports	41.34	52.59	صادرات المناطق الحرة
Other Exports ¹	10.59	14.68	الصادرات الأخرى ^١
Re-Exports ²	86.06	124.42	إعادة التصدير ^٢
Total Exports and Re-Exports (FOB)	246.56	332.87	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)
Total Imports (FOB)	-168.29	-232.96	إجمالي الواردات (فوب)
Total Imports (CIF)	-191.24	-264.72	إجمالي الواردات (سيف)
Other Imports ³	-147.93	-203.26	الواردات لأخرى ^٣
Free Zones Imports	-43.31	-61.47	واردات المناطق الحرة
Services (NET)	-33.27	-44.35	الخدمات (صافي)
Travel	-9.25	-10.58	السفر
Transport	-1.19	-2.12	النقل
Government Services	0.11	0.12	خدمات حكومية
Freight and Insurance	-22.95	-31.77	الشحن والتأمين
Investment Income (NET)	-0.14	0.93	دخل الاستثمار (صافي)
Banking System ⁴	1.66	2.72	القطاع المصرفي ^٤
Private Non-Banks	0.28	0.30	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	7.16	13.91	مؤسسات القطاع العام
Foreign Hydrocarbon Companies in UAE	-9.24	-16.00	الشركات الأجنبية في القطاع الهيدروكربوني
Transfers (NET)	-17.12	-18.57	التحويلات (صافي)
Public Transfers	-1.00	-1.50	تحويلات حكومية
Workers Transfers	-16.12	-17.07	تحويلات العاملين

* Preliminary Estimates Subject to Revision.

1) Including Estimates of Exports from all Emirates.

2) Including Re-Exports of Non-Monetary Gold.

3) Including Estimate of Imports from all Emirates and Imports of Non-Monetary Gold.

4) Central Bank and All Banks.

* تقديرات أولية قابلة للتعديل .

١) يتضمن تقديرات لقيم الصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة .

٢) يتضمن إعادة التصدير من الذهب غير النقدي .

٣) يتضمن تقديرات لقيم الواردات من جميع إمارات الدولة بالإضافة إلى الواردات من الذهب غير النقدي .

٤) المصرف المركزي وجميع البنوك .

Table (28) Contd.

تابع جدول (٢٨)

Balance of Payments Estimates *

تقديرات ميزان المدفوعات *

(In billions of AEDs)		(بمليارات الدراهم)	
Item	2003*	2004*	البند
Capital and Financial Account	-24.59	-19.30	الحساب الرأسمالي والمالي
Capital Account ⁵	-	-	الحساب الرأسمالي ^٥
Financial Account	-24.59	-19.30	الحساب المالي
Enterprise of Private Sector	14.43	41.71	مؤسسات القطاع الخاص
Direct Investment	11.99	27.00	الاستثمار المباشر
Outward	-3.64	-3.70	في الخارج
Inward	15.63	30.70	في الداخل
Portfolio Investment	-	7.35	استثمارات الحافظة
Banks	-3.96	-0.65	البنوك
Securities	-6.55	0.40	أوراق مالية
Other Investment	2.60	-1.05	استثمارات أخرى
Private Non-Banks	6.40	8.01	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	-39.02	-61.01	مؤسسات القطاع العام
Net Errors and Omissions	1.59	-5.81	صافي السهو والخطأ
Overall Balance: Surplus (+) or Deficit (-)	4.73	12.83	الفائض (+) أو العجز (-) الإجمالي
Change in Reserves {(-) Indicates Increase}	-4.73	-12.83	التغير في الاحتياطيات { إشارة (-) تعني زيادة }
Central Bank Net Foreign Assets	-4.59	-12.97	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي
Reserve Position with IMF	-0.14	0.14	وضع الإحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

5) Data not Available Yet.

* Preliminary Estimates Subject to Revision.

٥) لا تتوفر بيانات في الوقت الحاضر .
* تقديرات أولية قابلة للتعديل .

Table (29)

Foreign Trade¹

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Year	الصادرات غير البتروولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت ^٢ Transit ²	السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002	7,490.8	36,232.5	119,488.5	3,844.3	٢٠٠٢
2003	8,576.8	45,370.0	144,895.9	3,284.7	٢٠٠٣
1st Qrt.	2,001.3	9,509.1	31,604.4	769.8	الربع الأول
2nd Qrt.	2,169.2	10,473.9	35,547.3	896.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,083.4	11,802.9	35,667.6	918.5	الربع الثالث
4th Qrt.	2,322.9	13,584.1	42,076.6	700.2	الربع الرابع
2004	12,536.3	66,236.6	195,703.9	6,116.3	٢٠٠٤
1st Qrt.	2,486.9	14,834.1	42,725.9	1,335.1	الربع الأول
2nd Qrt.	4,272.2	15,775.6	48,462.6	1,850.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,717.2	16,497.3	49,912.0	1,335.7	الربع الثالث
4th Qrt.	3,060.0	19,129.6	54,603.4	1,594.6	الربع الرابع

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

المصدر: دوائر جمارك أبو ظبي، دبي والشارقة.

1) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

(١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦.

2) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

(٢) إعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير.

Table (30)

Imports According to Harmonized System Sections

جدول (٣٠)

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	3,661.63	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	6,653.17	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	700.08	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	6,062.85	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	1,900.42	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	11,152.07	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	7,484.41	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	852.27	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	1,921.98	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	2,204.64	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	13,271.96	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	1,475.56	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة .

Table (30) Contd.

تابع جدول (٣٠)

Imports According to Harmonized System Sections

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	3,975.62	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	38,058.68	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	17,947.48	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	45,627.93	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	23,635.50	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	4,518.76	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو للفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	284.57	١٩- أسلحة ونخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	4,280.19	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	34.10	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	195,703.87	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	185.67	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	493.04	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	336.48	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	1,173.28	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	552.28	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	546.24	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	2,078.67	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	24.53	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	6.52	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	306.53	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	673.68	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	9.40	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة .

تابع جدول (٣١)

Table (31) Contd.

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	651.53	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	1,662.92	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	3,224.17	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	292.12	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	164.43	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	16.75	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو للفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	0.56	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	137.36	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.13	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	12,536.29	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	340.54	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	1,604.31	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	39.92	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	1,724.28	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	165.96	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	2,183.49	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	2,205.20	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	350.54	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	321.74	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	305.81	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	6,587.18	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	755.35	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	1,542.71	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	18,717.45	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	2,702.47	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	16,031.12	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	7,594.97	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	1,262.89	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو للفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	3.93	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	1,793.51	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	3.25	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	66,236.62	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports ¹قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير ^١

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Imports	2003				2003	2004				2004	الواردات
	الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.		الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.		
Abu Dhabi	6,403.55	6,777.26	6,586.29	7,146.97	26,914.07	7,225.75	7,933.39	8,712.68	9,243.21	33,115.03	أبوظبي
Dubai ^{2*}	23,169.00	26,384.65	26,801.06	32,379.99	108,734.70	32,088.07	37,318.32	38,473.67	41,166.03	149,046.09	دبي ^{٢*}
Sharjah *	2,031.88	2,385.39	2,280.22	2,549.61	9,247.10	3,412.11	3,210.87	2,725.62	4,194.15	13,542.75	الشارقة *
Total	31,604.43	35,547.30	35,667.57	42,076.57	144,895.87	42,725.93	48,462.58	49,911.97	54,603.39	195,703.87	المجموع

Non-Oil Exports

الصادرات غير البترولية

Abu Dhabi	349.79	411.56	415.72	692.30	1,869.37	493.19	875.68	608.45	675.68	2,653.00	أبوظبي
Dubai *	1,624.52	1,719.12	1,637.32	1,600.60	6,581.56	1,945.06	3,313.54	2,050.48	2,334.29	9,643.37	دبي *
Sharjah *	26.94	38.49	30.36	29.98	125.77	48.60	83.00	58.25	50.07	239.92	الشارقة *
Total	2,001.25	2,169.17	2,083.40	2,322.88	8,576.70	2,486.85	4,272.22	2,717.18	3,060.04	12,536.29	المجموع

Re-Exports

إعادة التصدير

Abu Dhabi	392.30	444.84	520.71	610.96	1,968.81	741.49	778.69	899.21	690.09	3,109.48	أبوظبي
Dubai *	7,923.60	8,635.94	9,517.97	11,670.88	37,748.39	12,658.66	13,409.89	13,989.51	16,979.51	57,037.57	دبي *
Sharjah *	1,193.21	1,393.11	1,764.21	1,302.25	5,652.78	1,433.92	1,587.08	1,608.56	1,460.01	6,089.57	الشارقة *
Total	9,509.11	10,473.89	11,802.89	13,584.09	45,369.98	14,834.07	15,775.66	16,497.28	19,129.61	66,236.62	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

2) As from 2001 Dubai Customs Department Listed the Imports Data of Gold Bars within Dubai Imports Data.

* Revised Figures.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

١) لا تشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت.

٢) إعتباراً من ٢٠٠١ أدرجت دائرة جمارك دبي بيانات الواردات من سبائك الذهب ضمن واردات دبي.

* أرقام معدلة.

Table (34)

جدول (٣٤)

Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)

التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

MAJOR GROUPS	٢٠٠٤ 2004			المجموعات الرئيسية
	الواردات Imports	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re-Exports	
Consumer Goods	105,599.32	9,148.30	37,916.03	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	20,841.12	2,931.44	4,694.50	السلع الوسيطة
Capital Goods	69,263.43	456.55	23,626.09	السلع الرأسمالية
Total	195,703.87	12,536.29	66,236.62	الأجمالي

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٥)

Table (35)

Imports by Major Country of Origin

الواردات حسب أهم الدول المستورد منها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	٢٠٠٤ 2004		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	86,537.49	44.2	الدول الآسيوية
of which:			منها:
Japan	15,239.47	7.8	اليابان
China	19,329.50	9.9	الصين
India	23,695.54	12.1	الهند
South Korea	6,010.01	3.1	كوريا الجنوبية
Arab Countries	12,803.75	6.6	الدول العربية
of which:			منها:
G.C.C. Countries	9,234.14	4.7	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	71,878.27	36.7	الدول الأوروبية
of which:			منها:
European Union	54,843.89	28.0	دول الإتحاد الأوروبي
of which:			منها:
United Kingdom	10,815.10	5.5	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	12,903.14	6.6	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	9,944.25	5.1	فرنسا
Italy	7,774.19	4.0	إيطاليا
Benelux Countries	5,547.35	2.8	دول البنيلوكس
Americas	18,252.35	9.3	الدول الأمريكية
of which:			منها:
United States	13,824.94	7.1	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	980.95	0.5	كندا
Brazil	2,350.02	1.2	البرازيل
Oceania	3,587.41	1.8	اوقيانيسيا
of which:			منها:
Australia	3,305.43	1.7	أستراليا
New Zealand	281.98	0.1	نيوزيلندا
Africa	2,644.60	1.4	الدول الأفريقية
of which:			منها:
South Africa	1,693.58	0.9	جنوب أفريقيا
Grand Total	195,703.87	100	المجموع العام

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة .

Non-Oil Exports by Major Destinations

الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	٢٠٠٤ 2004		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	6,390.86	51.0	الدول الآسيوية
of which:			منها:
Japan	314.76	2.5	اليابان
China	645.57	5.1	الصين
India	2,306.26	18.4	الهند
South Korea	208.13	1.7	كوريا الجنوبية
Arab Countries	3,448.89	27.5	الدول العربية
of which:			منها:
G.C.C. Countries	1,637.97	13.1	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	1,220.24	9.7	الدول الأوروبية
of which:			منها:
European Union	945.20	7.5	دول الإتحاد الأوروبي
of which:			منها:
United Kingdom	281.03	2.2	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	85.57	0.7	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	53.13	0.4	فرنسا
Italy	118.66	0.9	إيطاليا
Benelux Countries	288.97	2.3	دول البنيلوكس
Americas	657.81	5.3	الدول الأمريكية
of which:			منها:
United States	511.20	4.1	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	122.64	1.0	كندا
Brazil	0.52	-	البرازيل
Oceania	274.46	2.2	اوقيانيسيا
of which:			منها:
Australia	188.85	1.5	أستراليا
New Zealand	85.61	0.7	نيوزيلندا
Africa	544.03	4.3	الدول الأفريقية
of which:			منها:
South Africa	112.65	0.9	جنوب أفريقيا
Grand Total	12,536.29	100	المجموع العام

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٧)

Table (37)

Re-Exports by Major Destinations

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	٢٠٠٤ 2004		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	32,840.73	49.6	الدول الآسيوية
of which:			منها:
Iran	11,876.90	17.9	إيران
India	11,867.30	17.9	الهند
Pakistan	2,289.91	3.5	باكستان
Hong Kong	1,308.13	2.0	هونغ كونج
Arab Countries	18,170.71	27.5	الدول العربية
of which:			منها:
G.C.C. Countries	6,045.08	9.1	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	9,419.62	14.2	الدول الأوروبية
of which:			منها:
European Union	5,696.35	8.6	دول الإتحاد الأوروبي
of which:			منها:
United Kingdom	753.13	1.1	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	602.01	0.9	جمهورية ألمانيا الإتحادية
Benelux Countries	2,349.56	3.5	دول البنيلوكس
Russia	483.85	0.7	روسيا
Poland	16.30	-	بولندا
Americas	1,197.96	1.8	الدول الأمريكية
of which:			منها:
United States	1,064.56	1.6	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	62.68	0.1	كندا
Brazil	13.28	-	البرازيل
Oceania	91.42	0.1	اوقيانيسيا
of which:			منها:
Australia	74.96	0.1	أستراليا
New Zealand	16.46	-	نيوزيلندا
Africa	4,516.18	6.8	الدول الأفريقية
of which:			منها:
Tanzania	1,043.71	1.6	تنزانيا
Grand Total	66,236.62	100	المجموع العام

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة .

Table (38)

Imports and Exports Through Dubai Free Zones According to Harmonized System Sections

جدول (٣٨)

واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004		أقسام النظام المنسق
	الصادرات** EXPORTS**	الواردات* IMPORTS*	
I. Live Animals, Animal Products.	12.47	101.61	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	196.26	561.86	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	53.79	104.81	٣- شحوم ودهون وزيت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	3,218.36	3,386.49	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	1,120.83	1,449.42	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	3,389.90	3,887.14	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	1,221.53	1,823.72	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	45.87	111.77	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	29.04	152.66	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	248.22	494.90	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,478.78	2,232.99	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	205.00	354.96	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسيج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Dubai Custom Department.

* Including Imports from Free Zones into Dubai.

** Including Re-Exports.

المصدر : دائرة جمارك دبي.

* شاملة الواردات من المناطق الحرة إلى دبي.

** تشمل إعادة التصدير .

Table (38) Contd.

Imports and Exports Through Dubai Free Zones According to Harmonized System Sections

تابع جدول (٣٨)
واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي
حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)		(بملايين الدراهم)	
H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004		أقسام النظام المنسق
	الصادرات** EXPORTS**	الواردات* IMPORTS*	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similiar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	1,045.29	1,323.06	١٣- مصنوعات من حجر او جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	6,091.25	7,904.32	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستتبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	2,406.44	4,119.24	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	26,612.54	32,770.22	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	2,663.65	4,575.14	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	1,965.21	2,413.10	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	0.26	1.33	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	582.56	1,018.48	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.29	0.45	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	52,587.54	68,787.67	المجموع

Source : Dubai Custom Department.

* Including Imports from Free Zones into Dubai.

** Including Re-Exports.

المصدر : دائرة جمارك دبي.

* شاملة الواردات من المناطق الحرة إلى دبي.

** تشمل إعادة التصدير.

Table (39)

Transit Trade

جدول (٣٩)

تجارة الترانزيت

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Year	أبوظبي Abu Dhabi	الشارقة Sharjah	المجموع Total	النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports	السنة
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1st Qrt.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثاني
3rd Qrt.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Qrt.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Qrt.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Qrt.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Qrt.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
1st Qrt.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
4th Qrt.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001	1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
1st Qrt.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Qrt.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثاني
3rd Qrt.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
4th Qrt.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002	1,903.78	1,940.55	3,844.33	3.2	٢٠٠٢
1st Qrt.	427.01	539.44	966.45	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	476.41	586.60	1,063.01	3.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	494.47	465.52	959.99	3.3	الربع الثالث
4th Qrt.	505.89	348.99	854.88	2.7	الربع الرابع
2003	2,273.68	1,011.00	3,284.68	2.3	٢٠٠٣
1st Qrt.	541.37	228.35	769.79	2.4	الربع الأول
2nd Qrt.	563.98	332.27	896.25	2.5	الربع الثاني
3rd Qrt.	624.75	293.73	918.48	2.6	الربع الثالث
4th Qrt.	543.58	156.58	700.16	1.7	الربع الرابع
2004	2,190.70	3,925.63	6,116.33	3.1	٢٠٠٤
1st Qrt.	502.22	832.88	1,335.10	3.1	الربع الأول
2nd Qrt.	580.51	1,270.43	1,850.94	3.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	566.20	769.54	1,335.74	2.7	الربع الثالث
4th Qrt.	541.77	1,052.78	1,594.55	2.9	الربع الرابع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة .

(٤٠) جدول

Table (40)

Trade Balance with Other GCC Countries

الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Countries / Items		1999	2000	2001	2002	2003	2004	الدولة / البيان
Bahrain	Exports*	410	392	725	887	1,371	1,890	البحرين الصادرات*
	Imports	390	447	559	596	906	1,037	الواردات
	Trade Balance	20	-55	166	291	465	853	الميزان التجاري
Saudi Arabia	Exports*	1,070	1,351	1,689	2,430	2,400	2,703	السعودية الصادرات*
	Imports	3,316	3,381	3,589	4,112	4,988	6,502	الواردات
	Trade Balance	-2,246	-2,030	-1,900	-1,682	-2,588	-3,799	الميزان التجاري
Oman	Exports*	598	957	778	1002	585	381	عمان الصادرات*
	Imports	9	12	99	88	93	73	الواردات
	Trade Balance	589	945	679	914	492	308	الميزان التجاري
Qatar	Exports*	547	713	881	1,078	1,063	1,231	قطر الصادرات*
	Imports	488	351	510	531	664	931	الواردات
	Trade Balance	59	362	371	547	399	300	الميزان التجاري
Kuwait	Exports*	876	957	1,302	1,427	1,671	1,478	الكويت الصادرات*
	Imports	367	315	382	417	652	691	الواردات
	Trade Balance	509	642	920	1,010	1,019	787	الميزان التجاري
Total	Exports*	3,501	4,370	5,375	6,824	7,090	7,683	الإجمالي الصادرات*
	Imports	4,570	4,506	5,139	5,744	7,303	9,234	الواردات
	Trade Balance	-1,069	-136	236	1,080	-213	-1,551	الميزان التجاري

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

* Including Re-Exports.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .
* تشمل إعادة التصدير .

Table (41)

Consolidated Government Finance Account

الحساب المالي الحكومي الموحد

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	1996*	1997*	1998*	1999*	2000*	2001*	2002*	2003*	2004**	
Total Revenues	51,231	56,192	42,713	44,738	74,386	68,633	57,218	77,012	94,415	الإيرادات العامة
Tax Revenues	9,612	8,258	7,853	5,838	5,035	6,274	6,881	7,044	9,255	إيرادات ضريبية
Customs	1,427	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	1,663	2,449	3,040	الجمارك
Other	8,185	6,582	6,032	3,952	3,256	4,428	5,218	4,595	6,215	أخرى
Non-Tax Revenues	41,619	47,934	34,860	38,900	69,351	62,359	50,337	69,968	85,160	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	37,007	41,140	25,500	28,054	59,978	51,648	40,926	56,738	73,322	البتترول والغاز
Enterprise Profits	1,989	2,152	3,051	3,462	3,936	3,385	3,357	2,935	3,322	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,623	4,642	6,309	7,384	5,437	7,326	6,054	10,295	8,516	أخرى
Total Expenditures	73,825	64,391	71,469	74,265	84,066	95,459	86,616	91,433	95,270	النفقات العامة
Current	58,846	48,002	51,296	57,666	71,187	77,005	72,602	74,253	79,986	جارية
Wages and Salaries	12,580	13,115	12,536	14,185	13,420	14,019	14,612	15,159	15,484	الأجور والرواتب
Goods and Services	18,295	18,999	19,609	17,753	21,913	21,553	22,187	23,801	24,260	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	18,634	6,967	7,895	10,530	14,002	18,750	14,782	10,408	11,281	الدعم والتحويلات
Other	9,337	8,921	11,256	15,198	21,852	22,683	21,021	24,885	28,961	أخرى
Development	10,193	10,842	13,917	13,692	11,156	13,283	12,470	16,028	15,551	إنمائية
Loans and Equity	4,786	5,547	6,256	2,907	1,723	5,171	1,544	1,152	-267	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,141	4,585	2,867	2,565	714	903	592	-810	3,154	محلي
Foreign	645	962	3,389	342	1,009	4,268	952	1,962	-3,421	أجنبي
Overall Surplus (+)/Deficit (-)	-22,594	-8,199	-28,756	-29,527	-9,680	-26,826	-29,398	-14,421	-855	الفائض (+) / العجز (-)
Financing	22,594	8,199	28,756	29,527	9,680	26,826	29,398	14,421	855	التمويل
Changes in net Government Deposits with Banks	2,148	598	-1,248	1,108	-5,953	2,349	-4,339	2,383	-1,574	التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنوك
Other ¹	20,446	7,601	30,004	28,419	15,633	24,477	33,737	12,038	2,429	أخرى ^١

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.
(As from 2003: Ministry of Economy and Planning)

1) Transfers from Government Investment Income.

* Revised Figures.

** Preliminary Figures.

المصدر : وزارة المالية والصناعة والودائع المالية المحلية .
(إعتباراً من ٢٠٠٣ : وزارة الإقتصاد والتخطيط)

١) تحويلات من عوائد إستثمارات حكومية .

* أرقام معدلة .

** أرقام أولية .



المطبعة العالمية
INTERNATIONAL PRINTING PRESS

Printing and Publishing للطباعة والنشر

P. O. Box 5266, Dubai - United Arab Emirates

Tel: (9714) 2667131 (12 lines) Fax: (9714) 2660163

Email: ippdubai@emirates.net.ae

Website: www.ippdubai.com



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.